



## HAUS- UND FAMILIENSEGNUNG

### VORBEREITUNGEN

Weihrauchgefäß, Kohle, Weihrauch, Weihwasser, Kreide und eine Kerze. Die Feier beginnt im Wohnzimmer vor der Krippe mit einem Kreuzzeichen.

### GEBET

Guter Gott, du hast uns eine Zuhause geschenkt, wo wir aufatmen und uns erholen können. Du schenkst uns hier einen Ort, an dem wir Raum und Zeit finden „Mensch zu werden“. Du hilfst uns, dass hier Räume entstehen, wo Beziehungen gepflegt werden, wir wachsen und uns entfalten und viele wertvolle Erfahrungen machen können. Guter Gott, du bist uns nahe. Stärke unseren Glauben und unsere Hoffnung und lass uns hier in Frieden miteinander wohnen. Amen

### LESUNG

Die Sterndeuter machten sich auf den Weg. Und der Stern, den sie hatten aufgehen sehen, zog vor ihnen her bis zu dem Ort, wo das Kind war; dort blieb er stehen. Als sie den Stern sahen, wurden sie von sehr großer Freude erfüllt. Sie gingen in das Haus und sahen das Kind und Maria, seine Mutter; da fielen sie nieder und huldigten ihm. Dann holten sie ihre Schätze hervor und brachten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhe als Gaben dar. (Mt. 2,9-11)

### MEDITATION

*Aufbrechen, dem Stern folgen, keine Mühen scheuen, wie damals die drei Weisen. Mutlos sein, kein Ende sehen, stolpern und wieder aufstehen, wie damals die drei Weisen. Träumen, hoffen, dem Weg vertrauen, ankommen beim Kind, wie damals die drei Weisen.*

Nun geht die ganze Familie durch das Haus, dabei kann gesungen oder gebetet werden. Dabei werden alle Räume mit Weihrauch geräuchert sowie mit Weihwasser besprengt. In jedem Raum kann der Vater, die Mutter oder ein Erwachsener einige Sätze zum betreffenden Raum sagen (frei formuliert). An der Haustür wird der Segenswunsch „20 C + M + B 18“ (Christus Mansionem Benedicat= Christus segne dieses Haus) mit Kreide aufgeschrieben. Anschließend versammeln sich wieder alle im Wohnzimmer und beten die Fürbitten.

### FÜRBITTEN

Lieber Gott...

- lass uns Zeit finden, um füreinander da zu sein.
- lass uns aufmerksam werden auf die Sorgen und Nöte der Anderen.

- hilf uns, Streit zu vermeiden und lass uns gegenseitig verzeihen.
  - lass uns die Tür öffnen für alle, die unsere Hilfe brauchen.
  - hilf uns, andere Menschen zu respektieren.
  - lass uns offen sein für eine bunte und vielfältige Welt.
  - lass uns dir vertrauen und deinen Weg gehen.
- Darum wollen wir gemeinsam beten, wie du es uns gelehrt hast: Vater Unser

### SEGENSEGBET

Herr Jesus Christus, du bist in die Häuser vieler Menschen gegangen und hast ihnen die Fülle des Lebens gebracht. Bleibe auch bei uns mit deinem Segen, der du lebst und schenkst in alle Ewigkeit. Amen.

So segne und behüte uns, der allmächtige Gott, der Vater und der Sohn und der Heilige Geist. Amen.



## BENEDIZIONE DELLA CASA E DELLA FAMIGLIA

### PREPARAZIONE

contenitore per l'incenso, carbone, acqua santa, gesso e una candela. La preghiera inizia davanti al presepio con il segno della croce. Si consiglia di far leggere le singole parti dai diversi membri della famiglia.

### PREGHIERA

Signore, questa è la nostra casa dove con il tuo aiuto possiamo vivere e riposare. Questo è un luogo dove troviamo spazio e tempo per "diventare persona". Aiutaci ad usare le nostre stanze anche per sviluppare e curare sempre più i nostri rapporti interpersonali; aiutaci a fare esperienze importanti che possano arricchire la nostra vita. Signore, tu ci sei vicino. Rafforza la nostra fede e la nostra

speranza e fa che riusciamo a vivere insieme in modo pacifico. Per Cristo nostro Signore e Fratello. Amen.

### LETTURA

L'Evangelista Matteo scrive: "Udito il re, essi partirono. Ed ecco, la stella, che avevano visto spuntare, li precedeva, finché giunse e si fermò sopra il luogo dove si trovava il bambino. Al vedere la stella, provarono una gioia grandissima. Entrati nella casa, videro il bambino con Maria sua madre, si prostrarono e lo adorarono. Poi aprirono i loro scrigni e gli offrirono in dono oro, incenso e mirra." (Mt. 2,9-11)

### MEDITAZIONE

*Ciò che viene detto dei re, viene chiesto anche a noi: Si sono messi in viaggio e non hanno temuto fatiche per seguire la stella. - Ogni tanto dobbiamo anche noi riprendere coraggio e partire per seguire la "stella", cioè una meta, un percorso ben preciso, anche se ci costa fatica. Arrivati a Gerusalemme non videro più la stella: questo li scoraggiò, temerono di non raggiungere più la meta.*

*- Anche noi conosciamo questi momenti. Iniziamo a dubitare e vacillare. Ci costa molta forza e energia rialzarsi e continuare il cammino. I tre continuarono a sognare il loro sogno, fiduciosi di essere sulla strada giusta - e sono arrivati. - Essere fedele ai propri sogni, non perdere la speranza, continuare sulla strada intrapresa - e raggiungere il calore accogliente della stalla, ripaga di tutte le fatiche.*

Adesso la famiglia, pregando o cantando, si reca in ogni stanza. Qualcuno porta il cero, uno porta l'incenso fumante e un altro benedice le stanze con l'acqua santa. La mamma, il papà o un altro adulto dicono una preghiera adatta ad ogni stanza, p.es. Signore, benedici questa stanza..., dove lavora... fa i compiti..., dorme... Sulla porta d'ingresso con il gesso viene scritta la benedizione dei re magi „20 C + M + B 18“ (Christus Mansionem Benedicat = Cristo benedica questa casa). Alla fine si riuniscono tutti di nuovo davanti al presepio per altre preghiere dei fedeli.

### PREGHIERE DEI FEDELI

P.es: Signore,  
- Vogliamo trovare il tempo per stare insieme e aiutarci.  
- Vogliamo essere sensibili per le preoccupazioni e problemi degli altri.  
- Aiutaci ad evitare le liti e a perdonarci.  
- Vogliamo aprire le porte a tutti coloro che hanno bisogno del nostro aiuto.  
- Aiutaci a rispettare le altre persone.  
- Vogliamo aprirci ad un mondo multicolore e molto vario.  
- Vogliamo fidarci di te e camminare sulla Tua strada.  
Perciò preghiamo insieme come tu ci hai insegnato: Padre nostro...

### BENEDIZIONE

Signore Gesù, sei entrato nelle case di molte persone e hai portato la vita in abbondanza. Resta con noi con la tua benedizione, tu che vive e regni nei secoli. Amen. Ci benedica e ci protegga Dio che è amore, il Padre, il Figlio e lo Spirito Santo. Amen.

## THE CAROL SINGERS' CAMPAIGN POINTING THE WAY TO A WORLD OF JUSTICE

### The Carol Singers' Campaign of the Catholic Children's Movement

In 1958/1959, an old tradition was revived by the Catholic Children's Movement. Every year after Christmas, children dressed in the garments of the biblical Magi go from door to door to sing carols. Today, 6 000 children deliver the message

of peace all over South Tyrol and collect money for people in need in Africa, Asia and Latin America.

### Charity has no borders

In Africa, Asia and Latin America, many people have to cope with extreme poverty. Food and drinking water are lacking, children have to work hard, human rights are disregarded. Our project partners are

people who take their lives in their own hands: homeless children who attend school; families of farmers who secure farm land for themselves; native people who stand up for their rights.

### With your donation, you are setting an example. Thank you!

By donating, you actively support people in need in developing countries. The mo-

ney we collect is used for more than 100 projects committed to education, medical supplies, securing food and clean drinking water, and strengthening human rights. May the star shine a light on our way: we treasure a spirit of community, we want to live with others peacefully and show the way to fairness in this world.

Thank you!



# BRINGEN SEGGEN STERN SINGEN

HILFE UNTER EINEM GUTEN STERN  
AIUTO SOTTO UNA BUONA STELLA  
AIÛT SOT NA BUNA STËRA

20 - C+M+B - 18



Katholische Jugendschar  
Südtirols



Unterstützung  
der Kinder in Papua Neuguinea  
und weltweit

Katholische Jugendschar Südtirols,  
Südtirolerstr. 28, 39100 Bozen  
www.jugendschar.it



Falls Sie beim Besuch der Sternsinger nicht zu Hause waren,  
können Sie Ihre Spende auf folgendes Konto überweisen:  
Se per caso durante la visita dei Re Magi non foste a casa, c'è la  
possibilità di versare un Vostro contributo:  
Sci' ne sëis nia a ciasa canch'al vëgn i Trëi Resc, podëise ince  
fa n'oferta sön chësc cunt corënt:  
If you missed the Carol Singers' visit, you are very welcome  
to transfer your donation to our bank account:  
Ratfaisen Landesbank Südtirol AG, Bozen,  
IBAN: IT 56 T 03493 11600 000300202908,  
Kontoinhaber: Bischöfliches Ordinariat,  
Kennwort: "Sternsingen 2018".

## DANKE I GRAZIE I DILAN I THANK YOU



grafik: Johanna Schwegelkötter



## HILFE UNTER EINEM GUTEN STERN

An die 6.000 Kinder und Jugendliche sind jedes Jahr in Südtirol unterwegs, um Spenden für andere Kinder zu sammeln – für Kinder, die nicht auf der Sonnenseite des Lebens stehen.

Als „Heilige Drei Könige“ folgen sie dem Stern, der eine Vision symbolisiert: Eine Welt, auf der man in gegenseitigem Respekt und Solidarität menschenwürdig lebt.

20-C+M+B-18 schreiben die Sternsinger und Sternsingerinnen mit geweihter Kreide an die Tür. Es bedeutet „Christus mansionem benedicat“ (Christus segne dieses Haus) und soll Frieden und Segen für das kommende Jahr bringen. Mit Ihrer Spende unterstützen Sie über 100 Hilfsprojekte weltweit, unter anderem in Afrika, Asien und Lateinamerika. Hilfsprojekte, im sozialen, pastoralen und bildenden Bereich, die gemeinsam mit den Betroffenen geplant und durchgeführt werden und zu einer nachhaltigen Verbesserung der Kinder führen.

Ein herzliches Dankeschön!

## AIUTO SOTTO UNA BUONA STELLA

Ogni anno circa 6000 bambini e ragazzi si mettono in cammino in Alto Adige per raccogliere offerte per altri bambini – per bambini che non stanno dalla parte del sole della vita.

Come „Re magi“ seguono la stella che è simbolo per una visione: un mondo in cui si può vivere rispettando l'altro in modo solidale e con dignità.

I re magi scrivono 20-C+M+B-18 con un gesso benedetto sulla porta della vostra casa. Significa „Christus mansionem benedicat“ (Cristo benedica questa casa) ed è un augurio di pace e benedizione per tutto l'anno appena iniziato. Con la vostra offerta vengono realizzati più di 100 progetti in tutto il mondo, tra l'altro in Africa, Asia e America Latina. I progetti sono di tipo sociale, pastorale e di formazione, vengono pensati e progettati assieme ai diretti interessati e realizzati per migliorare il futuro dei bambini.

Grazie di cuore!

## AIÛT SOT NA BUNA STËRA

Te Südtirol él vigni ann incär 6.000 mitans y mituns che vá da ciasa a ciasa a cöie adöm ofertes por d'atri mituns – por mituns che ne stá nia sóla pert da sorëdl' dila vita.

Sciöche i „Trëi Resc“ ti vái do ala stëra che simbolisëia na vijium: n monn olach'an pó vire cun dignité, olach'an se respetëia y olach'an é solidai un cun l'ater. Cun na crëda benedida scrí i Resc 20-C+M+B-18 sön Osta porta de ciasa. Al ó dí „Christus mansionem benedicat“ (che Crist benedësces chësta ciasa) y al dess ester n'audanza de pesc y de benedisciun por döt l'ann che á dër metù man. Cun Osta oferta sostignëise plü co 100 proiec sura döt le monn, danter l'ater tl'Africa, tl'Asia y tl'America dl Süd. Ara se trata de proiec d'aiüt tl ciamp sozial y pastoral, mo ince tla formazion, che vëgn invíá ia y realisá deboriada cun les porsones interessades, por mioré le dagní di mituns.

Dilan de cör!

### 1 VON 100 PROJETTEN - 2018

Mit einem Teil der Spendengelder werden dieses Jahr Bildungseinrichtungen in Papua Neuguinea in der Pfarrei Goroka finanziert. Wir unterstützen einen Kinderhort mit didaktischem Material und eine Berufsschule für Jugendliche, in der ein neuer Ausbildungslehrgang zum KFZ- Mechaniker aufgebaut wird.

### 1 DI 100 PROGETTI - 2018

Quest'anno con una parte delle offerte saranno finanziati due progetti di formazione nella parrocchia di Goroka in Papua Nuova Guinea. In particolare forniremo materiale didattico per un asilo nido e sosterremo una nuova scuola professionale dove partirà a breve un corso di formazione per meccanici.

### UN DE 100 PROIEC - 2018

Cun na pert dles spënores vëgnel en chësc ann finanzié istituziuns por la formazion tla Papua-Guinea Nöia, tla Cöra de Goroka. Nos sostignun na scolina di mëndri cun material didatich y na scora profesionala por i jogn, olach'al vëgn metù lapró la poscibilitè da imparé da mecanich di auti.

